

文艺理论译丛

美与崇高

第四辑 第九种



上海文艺出版社

文艺理论译丛

美 与 崇 高

[苏]万斯洛夫 特罗菲莫夫著

夜 世 译

江苏工业学院图书馆
藏书章

上海文艺出版社

• 1958 •

文艺理论

美 与 崇 高

〔苏〕万斯洛夫 特罗菲莫夫著

夜 澄 译

*

上海文艺出版社出版

(上海康平路155号)

上海市书刊出版业营业登记证出094号

上海市印刷三厂印刷 新华书店上海发行所总经售

*

书号 0033

开本787×1092 1/32 印张2 1/16 字数38,000

1958年10月第1版

1958年10月第1次印刷

印数1—4,200 定价(7)0.20元

人們在社会历史实践的过程中，对客观现实的现象形成了一定的、由这种实践所制约的、在历史发展的每一阶段上各不相同的美感态度。人們美感地理解和评价生活现象，同时有意或无意地使用了美学标准。美、崇高、悲与喜，这些美感地评价生活现象的基本范畴，都有它們自己的客观内容。

对现实的美感态度最初是在劳动中产生的；随着社会的发展，它在人們的生活和活动的一切领域中获得了自己的表现。高尔基写过，人按其本性来说，就是艺术家，他到处都竭力想使自己的生活美化^①。同时，高尔基注意到首先是人民的劳动创造，尽管人民受到压迫者许多世纪的奴役，在他们的劳动创造里永远存在着对劳动产品进行艺术加工的愿望，这种艺术加工就是无穷的美感享受的泉源。

人的审美感和观点，社会和阶级对美与丑、崇高与卑下等等的观点，在生产、生活习惯、社会生活各个方面、特别是在艺术创造中体现了出来。人对现实的美感态度，在那借助于艺术形象而体现出来的艺术中得到最充分和鲜明的表现。艺术的这一特殊作用是由于人对世界的美感态度，在一方面是永远以这一或那一现象的直接的、感性的、具体的

感受为前提，另一方面又永远是从社会理想的立場去認識現象的本質，亦即在人的生活中所取得那种内容为前提。象我們以下所看到的那样，这些因素的統一恰巧形成了艺术形象的特質，因此艺术就成为体现人对世界的美感态度的主要手段。

一切的美学范疇，都这样或那样地和人的社会美学理想联系着，这种理想归根結底表現了他們的实践活动的要求和目的。一定社会和阶级的人所固有的社会美学理想，包括着他們关于生活至善、关于他們的努力和活动的目标的理解和概念。按照一定社会和阶级的人們的理解所应该成为的那样生活，以及这些人所爭取的和他們在自己活动中加以实现的生活——正是这些构成了社会美学理想的内容。因此美学理想始終跟政治观点和道德原則密切地关联着。

共产主义理想是当代先进力量，亦即为新生活而斗争的人民大众的理想。

唯心論的哲学和美学脱离生活来研究理想，从人的脑袋里孵化出理想，馬克思主义則与此相反，它初次科学地从社会生活物质条件和阶级斗争来解释理想的起源。

馬克思主义教导說，如果理想的一些因素在现实中不存在的话，就不可能創造理想。但是可以而且应该在看到现实中所产生的未来的因素后，运用概括力，把該阶级在实

① 見高尔基三十卷集，第二十五卷，第十頁，“論‘小’人物和他們的偉大的劳动”。

踐中所爭取的理想創造出來并體現在藝術中。

與浪漫主義美學不同，我們的美學理想，並不是作為難以實現的幻想而與現實相對立。它是實際的現實本身發展傾向的表現，並且在這一發展過程中獲得實現。

美學理想表現在人們對美和崇高的觀點上。這兩個範疇說明了與我們的理想相符的、并由這種理想的特徵所規定的現實中的現象，它們與人的政治道德觀點有分不開的密切關係，並且象一切美學範疇一樣，隨着各階級、各時代和各國的人們的社會發展過程而改變。

一 美^①

人對現實的美感態度，表現在他們善于應用歷史地發達起來的能力去評價美，理解美以及創造美的藝術作品。

馬克思主義的庸俗化者，曾有一個時期企圖用唯心主義美學殘余來解釋關於美這一問題的本身提法。

黨駁斥了類似的反馬克思主義的觀點，因為它們重復了資產階級唯美主義者認為社會主義似乎是與美格格不入的誣蔑言論。

美的問題對社會主義建設具有迫切意義。蘇聯人不但與美背道而馳，並且還在很大的程度上慣于評價美，欣賞大自然、人的勞動成果、社會生活現象和藝術作品的美。馬

① 本文“美”系萬斯洛夫所寫，“崇高”系特羅菲莫夫所寫。

克思所指出的根据美的法则的创造，只有在没有人剥削人、也就是说在社会主义社会里，才能得到最充分的发展。

美的問題在苏联艺术的发展上具有极大的意义。这一意义不但在于艺术能够点缀人生，并且首先在于社会对美的观点正是充分而鲜明地具体表现在艺术上，同样还在于艺术能够替人揭示出现实中的美的东西，指明和教导人去理解生活的美，去爱美。此外，艺术本身应该满足美的要求，这就构成了苏联艺术活动家的艺术技巧的重要条件之一。

美的問題具有和美学本身一样的悠久的历史。对美的见解是在社会发展过程中历史地改变的，而在这些见解中始终具体地表现了该社会力量的阶级本质、现实主义的和反现实主义的倾向、这种或那种理论的民主或反民主的意图。

俄国革命民主主义美学的古典作家，首先是車尔尼雪夫斯基的观点，是马克思主义以前的美学对美的唯物主义观点发展上的最高阶段。車尔尼雪夫斯基教导说：“美是生活”，“任何东西，我們在那里看得见依照我们的概念应当如此的生活，那就是美的，任何东西，凡是独自表现生活或使人忆起生活的，那就是美的。”^①

車尔尼雪夫斯基以自己的美的定义，不但给了唯心主义一个打击，并且还在某种程度上克服了美学上的形而上学的消极静观的唯物主义的主要缺点。他指出了美与那由

^① 車尔尼雪夫斯基：“生活与美学”，中文版。

人的社会存在决定的人的理想之间的联系，指出了美学评价的社会制约性。他的定义使我们有可能建立起对美的历史观点，并且指明了人对现实的美学关系中主客观间的相互联系。

車尔尼雪夫斯基关于美的学说在当时有其巨大的进步意义。这学说肯定实际生活的现实的美来对抗主观幻想和虚构的空中楼阁的美，同时号召按照革命民主主义关于生活的理解来改造现实。这学说是先进的现实主义艺术的理论支柱。

同时，車尔尼雪夫斯基给美所下的定义，却不能无条件地搬到我们的美学上来。

虽然車尔尼雪夫斯基也认为人的生活是美的最高标准，但是他基本上是从人类学上来理解人的，因而低估了改造世界的物质上的实践活动的作用。

只有依据辩证唯物主义与历史唯物主义的馬列主义美学，才能够克服車尔尼雪夫斯基关于美的学说中的这一缺点，同时又把包含在这一学说里的一切有价值的东西发扬光大。

美是现实现象和艺术现象的美感性质之一。所以为了揭示美的本质，必须以理解什么是生活现象的美感性质为出发点。

也象现实现象的所有性质一样，美学性质是感性而又具体的。它们在完整的、个别独特的生活现象、事件和过程的活生生的观照中被人们所直接感受。車尔尼雪夫斯基公

正地指出：“在美的领域中，没有抽象的思想，有的只是个别的实体。”^①

美感性质引起人情绪上的反应。在美感性质里面总是揭示了现象的人的、社会的内容，亦即那个从社会理想的立场来认识和估价的这些现象的本质。

美感性质的表现力和内容早为美学所注意。客观唯心主义的美学是用好象存在于物体本身，似乎透过它们可感觉的外形而照耀着的某种精神基础来解释这一点的。主观唯心主义的美学认为人的心理特性是这种基础，人好象把自己的情绪状态转移到外界的对象，因此他才觉得后者是有表现力的。马克思主义以前的某些唯物主义者，企图用物体的自然的本来属性来解释这一表现力。

只有马克思主义，在发现了社会发展的客观法则后，才为解释现实现象的美感性质的表现力的本质创造了基础。根据马克思关于社会的学说，才有可能指明这是种现实的、按它的本质来说是物质的发展过程，在这种过程中，通过事物、对象和现象的外在的感性具体的特性来表现出人的、社会的内容，因此也便产生了事物、对象和现象的美感性质。改造世界的社会实践、人的活动便是这么一种过程。

卡尔·马克思指明，作为人类社会生存和发展的必须条件的社会生产过程，有两个方面：一方面，人在这一过程中变革和改造自然界，使它适应于满足自己的要求，另一方

① 車尔尼雪夫斯基：“哲学论文选”，卷一，六十五頁。

面，他变革和改造自己，发展自己的力量和才能，使自己形成创造活动的主体。

正如卡尔·马克思所说，在劳动中发生了自然界的“人化”，和人的“对象化”。由于这一过程的结果，直接环绕着人的对象世界、人的最接近的生活环境，愈来愈带着人的活动的烙印。至于人，作为生产活动的主体，在这一过程中发展了他的认识、感觉、大脑和手等等，愈来愈成为自然界的有力的主宰。

卡尔·马克思指明，人们并不是按照自己的主观任性、而是根据自然界的客观规律进行创造的。人与动物不同，不单纯是同化与他对立的自然界的物质，还根据客观规律把它改造，使之适合于自己的需要。

“动物只是依照它所属的那个物种的尺度和需要来组织物质，而人却能够按照任何物种的尺度来进行生产，并且他到处都能把相应的尺度加之于对象，因此，人也能按照美的法则来生产。”①

人们劳动所创造的物品，不但可以具有物质上的效用，具有它们的直接的实用的可能性，而且还具有美学上的价值：即不但在直接满足或此或彼的要求的过程中，并且还在物品的静观和知觉的感受中，使人快活并且让人得到享乐。因为由于改造现实的真实的物质过程，人本身在物品中也留下了烙印，他的生命力在物品里得到体现，他的精神风貌

① 马克思、恩格斯：“早期著作”，五六六页。

在物品里取得“对象化”。馬克思举例說：人“在一个由他創造出来的世界中观照自己。”^① 物品和对象的价值在它們的美学观照下，作为人自身生命活动的产物而出現，并且作为这一生命活动的本質的表现而讓人得到享乐。

当对现实的美学关系开始在相应的概念中被了解，这一享乐的对象被評价为美并这样称呼它的时候，那要晚得多。高尔基写道：“我們了解美为各种材料——亦即各种声音、色彩和語言——的一种結合，它使精通专业的人所創造——完成的東西具有一种形式，这种形式作为引起人們對他們創造力发生惊讶、自豪、和快乐的力量而作用于感性和理性。”^②

只是由于积极影响自然和改造自然，人才揭示了和認識了自然現象的客观性質及其規律，同时又能获得欣賞美的可能性。原始人的粗魯感情在这一过程中变化和发展了，获得了理解美的能力。“人的主观感情：能辨别音乐的耳朵和感觉到形式底美的眼睛——換一句話說，就是那种能够获得人的享受的和确信自己是有人之本質力量的感情，它們的丰富性，只有依靠人的本質底对象地展开了的丰富性才能得到发展，而其中的一部分还是初次产生的。”^③

为了使人能美学地評价自然現象中的旋律、均称、色彩

① 馬克思、恩格斯：“早期著作”，五六六頁。

② 高尔基三十卷集，卷二十七，第五頁。

③ 馬克思、恩格斯：“早期著作”五九三頁。

等等，就必須使这些旋律、均称、色彩等能在人自己的創造中被意識到为美。早在物質对象的最简单的加工制造中，在使它們具有适当的形式、特定的风格、同种的或是异种的、但都是这样或那样地經過組織过的或此或彼的色澤中，便产生了那些被意識到为美的現象的特質。人所創造的对象的美学評價，在历史上說来，要先于对未經人触动的自然界的評價，也要先于艺术本身的发端。

在人类社会发展的一定阶段上，产生了作为人的活动的特殊形式的艺术，它滿足了并且发展了人的美感要求。馬克思写道：“艺术品創造出能了解艺术并且具有审美力的公众。”^①

靠了艺术的发展，人們的美感能力提到更高的阶段，产生了符合于社会的历史发展水平的特定美学理想。如果现实中現象符合于美学理想，成为美学理想的或多或少程度上的体现，这些现实現象便被評價为美。艺术表现了人的美学理想，它永远帶着所反映的现实現象的美学評價。

綜上所說，显而易見美并不象唯心主义者所教导的那样是意識的产物，但是美也不能象靜观的形而上学的唯物主义者所教导的那样，归結为自然对象的本身属性。在入手的創造中，即在人的劳动的产品中，在被人所改造和掌握的自然中，在艺术中，美作为它們的社会属性而客观存在着。某些現象，当它們被理解为人的本質的表现形式，亦即社会

① 卡尔·馬克思：“政治經濟学批判綱記”。

內容的表現形式的時候，它們對人便成為美的。但這只有靠了物質的、改造世界的實踐才有可能。美就它的本質而論是社會歷史性的現象，它正同所有別的社会現象一樣，是客觀地存在着的。它反映在人的意識中、藝術中、理論探討等等中。

人在感受到美的喜悅時就表現了人對世界的精神上的見解，而這種精神上的見解的基礎就是人在改造世界的實踐中所得的物質上的見解。對於人說來，美的對象是作為他們的生命活動的結果，作為人本身的“對象化”的社會本質而出現的。因此，雖然現實現象的美是為人的實踐包括進入的生活範圍內的現象本身所固有，而不單單為我們對這些現象的概念所固有，但是卻只有那個永遠地受社會制約的人的意識才能考察、理解和欣賞美。審美力只為人所固有，而只有人才能夠創造藝術品（動物世界的某些類乎藝術的現象，只能外表上好象藝術，而實際上，它們只有純粹生物學的意义）。感受、了解和評價美的能力，是人們在歷史的社會實踐中產生和發展出來的只是人才有的能力。

在對美的觀點上，不但永遠反映了現實現象的客觀特性，並且反映了受社會制度和歷史條件所制約的人的社會本質、他的要求、志趣和理想。因此，在任何自然、社會或藝術現象被美學地評價為美的現象時，客觀及主觀因素是不可分離地互相聯繫和互相交融着的。

既然社會理想隨着社會的發展而變化，並且各個階級是各不相同的，所以藝術現象、社會生活現象和部分地還有

自然現象，也都为各时代、各階級和各国的人們各自不同地从美学上予以評價。人們关于什么是美，和它的本质是什么的概念，在历史上永远是具体的：这些概念在社会发展的过程中变化着。

这决非意味着关于美的問題上的全然的相对主义，那是唯心主义美学的若干代表企图加以論証的。社会发展中的每一时期都提出了自己的体现在艺术中的美学理想。但是同时，虽然具有階級性，这些理想（除墮落腐朽的階級的理想外）却又包含有全民和全人类的意义。这一階級愈是进步，它和社会发展的任务愈是利害一致，那么这些全民和全人类的意义便愈重大。因此艺术上的美，不但对这艺术所由产生的那一階級是可以了解和接近的，并且对于后一代、其他的时代、其他階級、其他国家和其他民族文化的人們，也是可以了解和接近的。“对于艺术上的真正的美，時間是无力的。”（A·H·謝洛夫^①）这意味着，所有真正美的东西，不但具有階級的、历史的价值，并且具有全人类的价值。美的具有全人类意义，是在社会的历史发展过程中實現的，它只有当社会上永远地消灭了階級压迫，而美成为人民、劳动群众和世界所有先进人士的财产的时候，才能充分地揭示出来。

我們美的理想是社会主义和共产主义的。我們是从历

① A·H·謝洛夫（1820—71）：俄罗斯杰出的音乐批評家和作曲家。

史上最先进的，因此是最富人性和全民性的关于生活的那些概念来评价社会生活、艺术和在一定程度上也是自然的，这些生活的概念是从社会主义建设实践的任务和成就中产生的，并且是科学地以馬列主义学說为根据的。

美是人对现实的美感态度的表现的肯定形式。这一态度的否定形式是丑。美与丑，相应地——好看与不好看——这是一对相对性的范畴，反映着被美感地评价的现实现象的矛盾。

丑的美感性质，说明了违背美学理想的现象。它之所以产生，举例說是由于那时在人的活动和活动的結果中，所表现的不是人的自由和他对自然的主宰，而是在自然力面前的束手无策和奴从状态。在人的生活和人类社会发展中具有否定意义的现象是丑的。丑常常作为虚伪的反动美学理想的表现形式而出现。

同时，丑正象美，只存在于现实现象的美感范围中。这就是說，我們說到丑，就是我們直接地，通过感官的感受，按照现实现象的本质，从它在人的社会生活中的作用的观点来评价某一现实现象，那就是說，对这一现象的充滿感情的态度（这种态度跟现象对人生的否定意义和客观上真实的理想的矛盾有关的），成了这现象本身的本质的認識形式。

在现实的許多现象和过程中，兼有着并且交錯着美与丑的性质。不但如此，而且沒有绝对美和绝对丑的个别的单独现象；史达尼斯拉夫斯基写道：“在否定现象中隐藏着肯定的东西，在最丑的东西中也有美的东西，恰象美中也有丑

一样。但是真正的美并不怕丑。后者往往只有更好地反衬出美。”①

車尔尼雪夫斯基很好地指出，美使我們感到滿足，而它成为充分的美，并不在这个字的絕對意义上是完滿无缺的，而是說当它在整体上是美的。在这种場合，个别的非美学的細节和部分，无损于現象的整体的美学特征。同样的，我們替丑下定义的时候，也是根据現象整体的基本的主导的特征。

我們的社会主义现实在整体上是美的，但这不是說，其中就沒有丑的現象，这种丑的現象作为过去的遺毒而仍旧殘存下来，阻碍着苏維埃社会前进、向共产主义前进。我們的人民在共产党的领导下，为了美的确立和发展，对生活中的丑进行了殘酷的战斗。

为了弄清楚美这一范疇的本質，應該把它和若干类似的范疇加以比較。

美的現象引起我們肯定的感情上反应，使我們得到享受。由此出发，若干美学家把美和快感混为一談，并在人对美的生理感知中去找寻美的法則（实验心理美学家費希納②和他的学派就为这一点打下了基础）。但究其实，美和快感虽然互相联系，但远非相同的。

① 史达尼斯拉夫斯基：“八卷集”，卷二，1954年，一二六頁。

② 費希納（1801—1887）：德国科学家，唯心主义哲学家，实验心理学的奠基人。

把美和快感割裂并对立起来的学說（康德和他的追隨者）正象把它們等量齐觀的学說一样是錯誤的。美和快感的混为一談，造成美学中的生物学主义，閹割掉美的社会本质，促成了艺术中的形式主义（把艺术归結为快感形式的卖弄）和自然主义（鼓吹艺术創作的动物生物学性质）的发展。这个混为一談同样也是美学中“快乐主义的”理論基础，它把艺术的意义归結为生活的“裝飾”，归結为令人快感的娱乐，再也沒有什么别的使命。而美与快感的割裂則又造成把人的認識条件抛諸脑后，造成艺术形式的破坏，造成替形式主义和自然主义的脫出常軌（画中的令人反感的粗俗的涂抹和音乐中的刺耳的噪音）作辯解。而或此或彼都是敌視我們的美学的，这种美学教导美与快感是不可分割地联系在一起，并且向艺术要求不单单是高度的内容和活生生的真实，并且还要求对人发生良好影响，使人得到享乐。

对于唯心主义美学說来，美和有用、功利間的互相关系問題成了絆脚石。形式主义者不是鼓吹把美和有用割裂开来（康德和康德主义者），便是鼓吹把它們等量齐觀（鄙俗的功利主义和功能主义等等）。

从康德那一时期开始，唯心主义形式主义的美学，便不断地宣揚美感、鉴赏的“超脫利害关系”，宣揚我們美学評价不依实践为轉移的独立性，宣揚审美感的“自主”（摆脱实际利害而自由）、关于美与有用的对立性等等。唯心主义形式主义的美学，虽然根据的显然是这个事实：認為对客体的美学关系，并不是直接的消費关系，但是它却粗魯地歪曲了这